

« zurück blättern vor »

HARCAP subst. m., ab 1806; auch *arcap*, *harcab*, *harcop*, *harcopf*, *warcab*; ‘Zopf, gewöhnlich als Teil einer Perücke, der im 17. und 18. Jh. von Männern getragen wurde; in der 2. Hälfte des 18. Jh. Zopf, der von Soldaten einiger europäischer Armeen getragen wurde, um den Hals vor Schlägen schützen’ – ‘warkocz, zwykle część peruki, noszony przez mężczyzn w XVII i XVIII w.; warkocz noszony przez żołnierzy niektórych europejskich armii mający chronić szyję przed uderzeniem’: (1826–1837) 1963 Magier 146 *Teraz arlekinady i we Włoszech wyszły już ze zwyczaju, równie jak owe przesadne w operach karykatury, straszne peruki, okulary, różowe harcapy itp.* o 1834 PT VII 48-9, SJAM *Nuż Landratom tłuc w karki, z Hofratów drząc schaby, / A Herów oficerów łowić za harcaby.* o (1844–1846) 1976 Fredro Trzy 100 *W roku 1806 jednego dnia na jednym polu padło sześć tysięcy... nie Sasów, ale sześć tysięcy saskich harcapów – niby zadatek przymierza z Francuzami.* o (1857) 1909 Łoz.Wal.Szlach. III 95, DOR *Tak jakoś nieszczęście pokręcił parukę, że starannie ugtaskana czupryna zwiśta mu aż na lewe ucho, a pukiel od prawej skroni, spadł w kształcie harcopa na kołnierz surduta.* o [LBel.] †1866 Rzew., Sw *Stangret z długim arcapem.* o [arch.] (1895) 1949 Żer.Opow. II 212, DOR *Żołnierze czesali swe długie, zakurzone i skudłane włosy, wiązali je w tyle głowy jedni drugim powrózkami w harcopf, prali koszule i nie wysuszone kładli na się z pośpiechem, łatali trzewiki i czyścili karabiny.* o [arch.] (†1916) 1949–1951 Sienk.Leg. 12, DOR *Trzeba go było wytargać za harcap.* – SWIL, SW, LSP, DOR sowie BAN, TROI 1844. o **Var:** *arcap* subst. m., [hapax] †1866 Rzew., Sw – nur SW; *harcab* subst. m., [hapax] 1834 PT VII 48-9, SJAM – SWIL, SW, DOR (daw.); *harcap* subst. m., (1826–1837) 1963 Magier 146 o [LBel.] (†1916) 1949–1951 Sienk.Leg. 12, DOR – SWIL, SW, LSP, DOR; *harcop* subst. m., [hapax] (1857) 1909 Łoz.Wal.Szlach. III 95, DOR – nur DOR (daw.); *harcopf* subst. m., (1895) 1949 Żer.Opow. II 212, DOR o [LBel.] †1896 Rog., Sw – Sw (m.u.), DOR (daw.); *warcab* subst. m., 1900–1903 GLO II 172 s.v. *fryzury* – nur GLO. o **Etym:** nhd. *Haarzopf* subst. m., ‘in einem Zopf geflochtenes Haar, auch beim Mann’, GRI. o **Konk:** *warkocz* subst. m., bel. seit 1398, STP, zuerst geb. MAČZ. o **Der:** *harcapik* subst. m., [hapax] (†1861) 1880 Chodź.Pisma I 379, DOR, zuerst geb. DOR. ♦ Da der Haarzopf als Bestandteil der “deutschen” Männermode in Polen seit etwa dem Ende des 17., spätestens Anfang des 18. Jhs. getragen wurde (s. auch †*harbajtel*, †*lok*), ist das Fehlen von zeitgenössischen Belegen überraschend. Nicht weniger überrascht, daß weder TROTZ noch LINDE das Wort buchen; LINDE hat nur dt. *Haarzopf* als Erklärung für *warkocz*, und zwar auch bei Männern. Vermutlich galt also das der deutschen Soldatenmode zugeordnete *harcap* u.dgl. (*warcab* bei

GLOGER aus der Zeit von Stanislaw August 1763–1795) als vulgär, das ältere *warkocz* hingegen als vornehm. Noch 1844 übersetzt TROJAŃSKI dt. *Haarzopf* mit: **harcap* [* = ungewöhnlich bzw. zu vermeiden], *warkocz*. Nach 1806, als das Denotat verschwunden war, blieb *harcap* nur als literarischer Archaismus erhalten. Die nach 1850 in historischen Werken belegten Varianten *harcop* und *arcap* können auf mündliche Überlieferung zurückgehen: die Formen auf *-ap* sind hyperkorrekt als Reaktion gegen “mundartliches” *-op*; so ist auch Mickiewicz’s *harcab* zu erklären. Für die Variation *arcap* / *harcap* / *warcap* vgl. ↑*achtel*.

« zurück blättern vor »